



30 Jahre ohne Mauer

Die Berliner Mauer steht in der deutschen Geschichte als steingewordenes Symbol für Spaltung, Unfreiheit und Willkür. 28 Jahre lang schob sie sich zwischen Deutsche in Ost und West, trennte Familien, Freunde, ein ganzes Land. Die junge Generation in den späten achtziger Jahren hatte nie ein Leben ohne Mauer kennengelernt. Dass sie schon am Ende des Jahrzehnts überwunden sein könnte, lag außerhalb der Vorstellungskraft vieler Zeitgenossen. Dann kam der 9. November 1989. Inzwischen ist eine Generation erwachsen, die den Fall der Berliner Mauer nicht mehr erlebt hat. Der dreißigste Jahrestag dieses Schlüsselmoments in der deutschen Geschichte ist eine gute Gelegenheit, sowohl zurück als auch nach vorn zu schauen. Die deutsche Hauptstadt erinnert bereits seit Montag mit einer Festivalwoche an das Ereignis – sieben Tage lang, an sieben Originalschauplätzen. Höhepunkt soll am Abend des 9. November eine große Bühnenshow am Brandenburger Tor sein, wo auch Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier zu den Menschen sprechen wird. Auch in Kasachstan widmen die deutschen Einrichtungen und Organisationen dem Jahrestag am Samstag zahlreiche Veranstaltungen. So lädt etwa die Deutsche Botschaft in Nur-Sultan unter anderem zur Eröffnung der Fotoausstellung „Macht der Gefühle“. Diese stellt Kontinuitäten und Brüche in den Gefühlswelten dar, die Deutschland während der vergangenen hundert Jahre prägten.

Von Berlin über Baku nach Almaty

Die Auswahl der IPS-Stipendiaten, die 2020 ein Praktikum im Deutschen Bundestag absolvieren, geht in die entscheidende Phase. Aus Berlin kam nun eine Auswahldelegation nach Kasachstan, um die Kandidaten kennenzulernen.

>> 3

Interview mit einem Zeitzeugen

Peter Enders hat die Ausstellung „Voll der Osten“ an die Pädagogische Universität in Taras geholt. Mit ihren Photographien bildet sie das Leben in der DDR in seiner Widersprüchlichkeit zu den Verheißungen der Propaganda ab. In der DAZ schildert Enders, wie er diese Zeit erlebt hat.

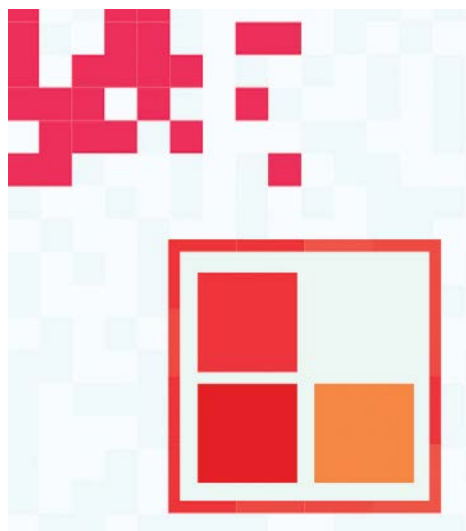
>> 4

Darstellung oder Vorstellung?

Seit neuestem ist eine Wanderausstellung im Kastejew-Museum in Almaty zu sehen. Zustande gekommen ist das Projekt, das bis zum 1. Dezember dauert, durch eine Kooperation des Museums mit dem Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) und dem Goethe-Institut.

>> 7

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Представители Общественного фонда «Казакстанское объединение немцев «Возрождение» приняли участие в международной научно-практической языковой конференции «Немцы России: развиваем язык – сохраняем этнос». Гости отметили необходимость совместного решения этого вопроса этническими немцами всех стран.

>> 2



В Российско-Немецком Доме в Москве состоялся вечер «Немцы России и Казахстана: история и судьбы». Участники встречи вспоминали легендарных советских немцев: Эдуарда Айриха, Эрвина Госсена, Герольда Бельгера и Эрнста Бооса. Соплеменники, товарищи по времени и судьбе, они шли схожей тропой по казахстанским просторам.

>> 8

Aktuell

Merkel: Erhebliche Anstrengungen für E-Auto-Infrastruktur

ZWICKAU Bundeskanzlerin Angela Merkel will sich dafür einsetzen, dass der bisher schleppende Ausbau der Ladeinfrastruktur für Elektroautos in Deutschland zügiger vorankommt. „Wir werden als Bund erhebliche Anstrengungen unternehmen“, sagte die CDU-Politikerin am Montag bei der Eröffnung der Produktionslinie des neuen VW-Elektromodells ID.3 in Zwickau. Am Abend fand ein «Autogipfel» im Kanzleramt in Berlin statt, bei dem Politik, Branchenvertreter und Gewerkschafter einen konkreten Plan unter anderem für ein höheres Tempo beim Ausbau des Elektroauto-Ladernetzes diskutierten. In den nächsten Jahren werde der Bund 3,5 Milliarden Euro in den Ausbau der Ladeinfrastruktur investieren, so Merkel. Mehr Ladepunkte und Kaufanreize für E-Autos seien zwei wesentliche „Schrauben“, an denen man drehen müsse, damit der E-Mobilität in Deutschland der Durchbruch gelingen könne. Auch für private Ladestationen müsse man über eine Anschubfinanzierung nachdenken. Das bisherige System der Kaufprämien für Autos mit alternativen Antrieben habe sich bewährt und werde laut den Beschlüssen zum Klimapakets ab 2021 für Autos mit Elektro-, Hybrid- und Brennstoffzellenantrieb verlängert. (dpa)

Развивая сотрудничество

Чрезвычайный и Полномочный Посол РК в ФРГ Даурен Карипов посетил Дортмунд, где встретился с главами компаний «WILO SE» и «Düchting Pumpen Maschinenfabrik GmbH» и с руководством дортмундской Торгово-промышленной палаты. В штаб-квартире компании «WILO SE» Д. Карипов поздравил Председателя Правления и Президента Оливера Гермеса с избранием на должность Председателя Правления Восточного комитета германской экономики, подчеркнув, что это решение в полной мере свидетельствует об уважении и доверии. Д. Карипов выразил убежденность в развитии продуктивного сотрудничества с ВКГЭ, который является основным партнером казахстанской стороны при взаимодействии с германским бизнесом. Казахский дипломат отметил, что «WILO» является одним из образцовых инвесторов в РК. На протяжении многих лет компания осуществляет прямые инвестиции в казахстанскую экономику, обеспечивая вложение капитала на благо развития Казахстана и создавая предприятия по производству товаров с высокой добавленной стоимостью. Представители германской стороны заявили, что на фоне урегулирования ряда вопросов двустороннего сотрудничества растет интерес германского бизнеса к развитию прямых контактов с казахстанскими предпринимателями, реализации совместных взаимовыгодных проектов и инвестированию в различные сектора экономики Казахстана.

Объединяющая роль немецкого языка

Немецкий язык – это та тема, которая всегда играла для немецкого этноса особую роль. Язык – это то, что объединяет всех немцев, разбросанных по территории постсоветского пространства.



Представители Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» приняли участие в международной научно-практической языковой конференции «Немцы России: развиваем язык – сохраняем этнос». В этом году мероприятие собрало 250 человек, среди которых представители российских и германских вузов, общественных и государственных учреждений России, Германии, Узбекистана, Украины и Казахстана, учителя немецкого языка, мультипликаторы по языковой работе, члены Федералистского союза

европейских национальных меньшинств (FUEN/ФЦЕНМ).

С приветственным словом к участникам конференции обратился председатель Попечительского совета ОФ «Возрождение» Альберт Рау. Он поделился информацией о состоянии изучения немецкого языка в Казахстане, при этом рассказал о внесении изменений в государственный общеобразовательный стандарт образования и появившемся праве выбора иностранного языка для изучения. Также Альберт Рау подчеркнул необходимость совместного решения

вопроса сохранения родного языка этническими немцами.

Почетный гость мероприятия Хартмут Кошик, экс-уполномоченный Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств (2014-2017), отметил повышение интереса к изучению немецкого языка у молодого поколения этнических немцев стран постсоветского пространства.

Это лишний раз подтвердили победители VII всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка», торжественная церемония награждения которых прошла накануне, 31 октября.

В рамках языковой конференции на площадке Российско-Немецкого Дома в Москве прошел ряд встреч преподавателей немецкого языка и секций по направлениям языковой работы. Со стороны Казахстана в них приняли участие координатор по языковым проектам ОФ «Возрождение» Светлана Шубина и куратор-методист Восточно-Казахстанского областного общества «Возрождение» Ольга Бедер. По мнению присутствующих, необходимо использовать новые форматы работы с контентом, применять современные подходы в методике преподавания, создавать рабочие листы по внедрению новых технологий для достойного обучения молодого поколения. (СШ)

Профессор Мангольд в Кокшетау

С 23 сентября по 5 октября студенты II и III курсов специальности «Иностранный язык: два иностранных языка» немецкого отделения Кокшетауского государственного университета им. Ш. Уалиханова прослушали авторский спецкурс «Литература немцев Казахстана» приглашенного из Германии лектора, профессора Ванделина Альбертовича Мангольда.



Ляззат Байманова, зав.кафедрой иностранных языков КГУ им.Ш.Уалиханова

В тематику спецкурса вошли биографические данные и творчество русско-немецких авторов, которые в разные годы проживали и трудились на территории Республики Казахстан. Это Герольд Бельгер, Виктор Гейнц, Гуго Вормсбехер, Нора Пфеффер, Роза Пфлюг, Нелли Ваккер, Эльза Ульмер, Иоганн Варкентин, Райнгольд Лейс, Генрих Ран.

Во время занятий профессор доступно и наглядно, используя географические карты, рассказывал студентам о далеких исторических событиях, в корне повлиявших на судьбу российских немцев: о Манифесте царицы Екатерины II от 22 января 1763 г. «О дозволении всем иностранцам, въезжающим в Россию, селиться в разных губерниях по их выбору, их правах и льготах» и указе Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 г. «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья».

Студенты проявили искренний интерес к содержательному учебному материалу, аутентичной речи, доступной и интересной подаче информации. После окончания спецкурса они успешно сдали итоговый экзамен по теоретическому блоку с практическим анализом



отдельных отрывков из художественных произведений: «Unser Hof», «Das Haus der Heimatlosen», «Auf den Wogen der Jahrhunderte».

Также с участием профессора на кафедре иностранных языков был организован научно-методический семинар «Три струны моей души», посвященный 85-летию со дня рождения писателя, переводчика, публициста, общественного деятеля Казахстана Герольда Бельгера. Ванделин Альбертович был лично знаком с нашим знаменитым земляком, поэтому с удовольствием поделился с гостями мероприятия своими теплыми воспоминаниями и памятливыми фотографиями.

От лица коллектива кафедры и студентов мне хотелось бы выразить искреннюю признательность всем сотрудникам Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и в особенности Ольге Штейн, которые активно способствовали организации данного спецкурса.

Von Berlin über Baku nach Almaty

Die Auswahl der IPS-Stipendiaten, die 2020 ein Praktikum im Deutschen Bundestag absolvieren, geht in die entscheidende Phase. In der vergangenen Woche kam eine Auswahldelegation nach Kasachstan, um die Kandidaten kennenzulernen.

Christoph Strauch

Einmal im Deutschen Bundestag zu arbeiten, ist für viele Studenten und Uni-Absolventen ein Traum. Dank des Internationalen Parlamentsstipendiums (IPS) steht die Tür für ein Praktikum im Berliner Parlament aber nicht nur Deutschen offen, sondern auch jungen Menschen mit guten Deutschkenntnissen aus anderen Ländern. Auch in Kasachstan, wo es eine deutschsprachige Universität und deutsche Sprachdiplomschulen gibt, hat sich das Programm rumgesprochen. In der vergangenen Woche wurde es nun ernst für die Bewerber: Sie bekamen Besuch von einer prominent besetzten Auswahldelegation aus Deutschland.

Der Bundestagsabgeordnete Jan Metzler (CDU), der Vizepräsident der Berliner Humboldt-Universität Peter Frensch und Beate Hasenjäger vom Deutschen Bundestag legten zuvor allerdings einen Zwischenstopp in Aserbaidschan ein. Denn auch dort warteten IPS-Bewerber auf ihre Auswahlgespräche. Zudem standen eine Großveranstaltung an der Sprachenuniversität ADU in Baku sowie ein Besuch im Landesparlament Milli Meclis an, wo Gespräche mit Abgeordneten der Freundschaftsgruppe geführt wurden.

In Almaty klang die Reise der IPS-Auswahldelegation schließlich mit einem Empfang aus. Mit dabei: die acht Kandidaten für das IPS-Programm, die es letztlich in die engere Auswahl geschafft haben. Gemeinsam mit den neun Kandidaten, die aus Aserbaidschan verblieben sind, kommen so insgesamt 17 Kandidaten auf neun Stipendien. Ein Novum ist, dass unter den acht Kandidaten, die sich in Almaty vorstellten, auch drei aus der Mongolei sind.

Insgesamt gibt es etwa 120 Parlamentsstipendien für Bewerber aus aller Welt – selbst aus den Vereinigten Staaten. Das entspricht in etwa der Zahl der Bundestagsabgeordneten, die sich ihrerseits um einen Stipendiaten bewerben. So kommt letztlich auf jeden fünften bis sechsten Abgeordneten ein Stipendiat. Bewerben können sich Staatsbürger des jeweiligen Heimatlandes, die das 30. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, Deutsch mindestens auf B2-Niveau beherrschen und einen Universitätsabschluss in der Tasche haben. „Wir legen zudem Wert darauf, dass die Kandidaten den Wunsch haben, später eine Rolle in der Politik ihres Heimatlandes zu spielen“, so Delegationsmitglied Frensch am Rande des Empfangs. Eine Rolle spielt bei der Auswahl zudem, ob die Interessen und fachlichen Schwerpunkte der Kandidaten zu den Aufgaben im Bundestag passen. Für Absolventen aus den Ingenieurs- oder Naturwissenschaften ist es daher naturgemäß schwieriger als etwa für Juristen oder Politologen.



Ehemalige IPS-Stipendiaten, darunter Philipp Semyonov (zweiter von rechts) während ihrer Zeit im Bundestag.

Die fünfmonatigen Praktika finden unter anderem in den Büros von Abgeordneten statt. Grundsätzlich können die erfolgreichen Bewerber dabei bei jeder Partei landen. In der Regel werden sie den Abgeordneten nach dem jeweiligen Bedarf und fachlichen Schwerpunkt zugeordnet, Wünsche bezüglich der Parteizugehörigkeit können daher nicht immer erfüllt werden. Der ehemalige IPS-Stipendiat Philipp Semyonov erinnert

Die Parteizugehörigkeit der jeweiligen Abgeordneten während des Praktikums habe dabei keinen Einfluss auf das zwischenmenschliche Verhältnis der Stipendiaten gehabt – selbst wenn sie etwa bei so gegensätzlichen Parteien wie AfD und Linken oder Grünen landeten. „Wir hielten die anderen Stipendiaten für ganz normale Menschen, mit denen man offen diskutieren kann. Auch die Ukrainerinnen

Humboldt-Universität an der Freien Universität und der Technischen Universität. Bei vielen weckt das den Wunsch, nach dem Praktikum ein weiterführendes Studium zu absolvieren. Laut Peter Frensch von der Humboldt-Universität nutzen etwa 25 Prozent der IPSler diese Chance. Knackpunkt ist allerdings für viele die Voraussetzung, dass man die Fähigkeit zur selbständigen Finanzierung des Studiums nachweisen muss. Das kann über ein Stipendium, ein Arbeitseinkommen oder aber auch über die Eltern sein. ■



Der CDU-Bundestagsabgeordnete Jan Metzler (neben Claudia Schmitt vom Deutschen Generalkonsulat in Almaty) sprach ein Grußwort bei dem Empfang der IPS-Delegation.

sich gut an den Spruch, den ein Verantwortlicher aus der Bundestagsverwaltung häufig wiederholte: „Das Leben ist kein Wunschkonzert.“ Philipp, am vergangenen Donnerstag als Alumni ebenfalls zu Gast beim IPS-Empfang, landete schließlich aber doch bei seiner Wunschpartei: den Linken. „Ich glaube, dass circa 80 Prozent der Stipendiaten bei den Parteien gelandet sind, die sie wirklich ausgewählt hatten.“

und die Russen haben sich ganz gut verstanden und ohne Probleme miteinander geredet.“

Interessant ist der Lebensweg, den die Stipendiaten nach Ablauf des Praktikums bestreiten. Schon während ihrer Zeit im Bundestag können sie dank einer Hochschulkooperation in der Hauptstadt Lehrveranstaltungen an allen Berliner Hochschulen belegen – darunter neben der

- *etw. hat sich rumgesprochen* –
разнеслась весть, пошли толки
- *prominent besetzte Delegation, die* –
делегация (из) авторитетных лиц
- *Novum, der* – новость, новшество
- *jeweilig* – соответствующий
- *fachlicher Schwerpunkt, der* –
зд.: профессиональная значимость
- *Parteizugehörigkeit, die* – партийная принадлежность
- *Wunschkonzert, das* – концерт по заявкам
- *cirka* – около, приблизительно
- *zwischenmenschliches Verhältnis, das* – межличностные отношения
- *Lehrveranstaltungen belegen* – записываться на чьи-л. лекции

DAZ

HIER
KÖNNTE IHRE
WERBUNG
STEHEN

INFO@DAZ.ASIA
9 990
KZT

30 Jahre Fall der Berliner Mauer

Interview mit einem Zeitzeugen

■ **Herr Professor Enders, Sie haben die Ausstellung „Voll der Osten“ an die Pädagogische Universität in Taras geholt, an der sie in diesem Jahr als Prorektor für Internationalisierung wirken. Mit ihren Photographien aus den 1980-er Jahren bildet die Ausstellung das Leben in der DDR vor allem in seiner Tristesse ab und in seiner Widersprüchlichkeit zu den Verheißungen der herrschenden Propaganda. Damit sollen der Protest der DDR-Bürger und schließlich der Mauerfall verständlich werden. Wo und wie haben Sie diese Zeit erlebt?**

Ich war 1981-1983 Doktorand in Moskau und habe danach wieder in meiner Studentenbude in Berlin - Prenzlauer Berg gewohnt: 1 Zimmer mit Ofenheizung, Toilette eine halbe Treppe tiefer. Der Mangel war allgegenwärtig (die tristen U-Bahn-Fahrer aus der Ausstellung passen trotzdem eher in unsere heutige Zeit). Beruflich traf mich als theoretischen Physiker die Reisebeschränkungen mehr als die materiellen Mängel. Ideologische Einflussnahmen auf die Physik habe ich in den 1970-er Jahren erlebt, nicht mehr in den 1980-er Jahren.

Und wie haben Sie den Mauerfall selbst erlebt?

Meine Frau, eine gebürtige Kasachin, und ich haben an fast allen Demonstrationen in Ostberlin teilgenommen, auch an der großen Manifestation am 4. November 1989 auf dem Alexanderplatz mit eineinhalb Millionen (!) Teilnehmern. Es war klar, dass noch mehr passieren würde. Am Abend des 9. November verkündete Politbüromitglied Schabowski, dass ab sofort jeder einen Antrag auf Reise nach Westdeutschland stellen könne, ohne die bisherigen Einschränkungen. Das habe ich nicht mitbekommen, und wenn, dann hätte ich diese Aussage nicht als das Ende der Grenzkontrollen verstanden, und so war sie ja auch überhaupt nicht gemeint. Am nächsten Tag arbeitete ich zuhause. Nachmittags schaltete ich eher zufällig den Fernseher ein und traute meinen Augen kaum. Dann habe ich beobachtet, an welchen Grenzübergängen am wenigsten kontrolliert wurde, denn meine Frau hatte noch keinen DDR-Ausweis. Das war glücklicherweise an der Bornholmer Brücke, die nicht allzu weit von meiner Wohnung lag. Als meine Frau endlich heimkehrte, haben wir uns sofort aufgemacht. Die Straßenbahnen waren überfull, so sind wir gelaufen. Auf Westberliner Seite lauter freundliche Menschen und Gastgeschenke - phantastische Stimmung allseits! Meine Frau gelangte dann um 18 Uhr als Letzte in eine Filiale der Deutschen Bank, in der ich das Begrüßungsgeld von 100 DM erhielt. Sie musste ein Rathaus aufsuchen. Dort - so mein Eindruck - drückte eine freundliche ältere Angestellte ein Auge zu, sodass meine Frau ebenfalls 100 DM erhielt. Sie hat davon Medikamente für ihre Mutter in Almaty gekauft.

Heute wird wieder verstärkt diskutiert, ob die DDR ein Unrechtsstaat war. Wie sehen Sie das?

Die DDR war erklärtermaßen eine Diktatur - in Wirklichkeit allerdings nicht die der Arbeiterklasse, sondern die der sog. Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands. Wie die sog. Kommunistische Partei der Sowjetunion war sie keine Arbeiterpartei, war weder sozialistisch, noch kommunistisch, sondern bolschewistisch - seit den 1950-er und 1960-er Jahren aber nicht mehr stalinistisch. Ulbricht und Honecker waren Handwerker, mithin „Kleinbürger“, nicht Arbeiter. Das politische Strafrecht war das



Der Grenzübergang Bornholmer Straße in Berlin

einer Diktatur, das heißt Unrecht, keine Frage. Dagegen wurden das Familien- und Mietrecht modernisiert und vereinfacht, sodass man es ohne juristische Ausbildung verstehen und selbst anwenden konnte. Dank dessen habe ich mich bei der Wohnungsverwaltung durchgesetzt und verlief meine Ehescheidung in gegenseitigem Einverständnis kurz und knapp. (Jetzt ist hierbei die Inanspruchnahme eines Rechtsanwaltes zwingend vorgeschrieben). Der Rechtsstaat beginnt ja gefühlsmäßig dort, wo der Durchschnittsbürger seine Rechte kennt und ohne Rechtsanwalt durchsetzen kann. Deshalb bin ich dafür, politisches Unrecht und Zivilrecht zu unterscheiden.

Im Vergleich mit dem Nationalsozialismus ist immer wieder von „den beiden Diktaturen in Deutschland“ die Rede.

Angesichts der Konzentrationslager und der Ermordung von Millionen Menschen aus rassistischen oder politischen Gründen im Dritten Reich ist das eher Propaganda vom Niveau des Kalten Krieges, wo sich beide Seiten lächerlich gemacht haben. Ernsthaft: Die DDR-Führung hätte die Proteste mit Gewalt unterdrücken können, wie in den Militärdiktaturen in Europa, Südamerika und Asien oder damals ganz aktuell in Peking im Sommer 1989. Einige Führungskräfte waren dafür; es gab Vorbereitungen in dieser Richtung. Am Ende wurde aber nicht geschossen; auch deshalb nicht, weil auch die Mehrheit der Parteimitglieder und der unteren Parteileitungen für Veränderungen war. Und die Kampfgruppen der Arbeiterklasse haben erklärt, sie würden nach wie vor den Sozialismus verteidigen und gegen Gewalttäter vorgehen - nicht aber gegen friedliche Demonstranten. Und weil es Menschen gab wie den Leiter des Grenzübergangs Bornholmer Straße, Oberstleutnant Harald Jäger, der aus seinem Herzen keine Mördergrube machte und schließlich die Schlagbäume öffnete. (Ich habe in anderen Situationen ähnlich gehandelt.) Mit der von Ihnen zitierten Gleichstellung soll von den heutigen Problemen abgelenkt werden, soll die Partei „Die Linke“ bekämpft werden.

Was hat sich aus Ihrer Sicht zum Positiven verändert?

Zuvörderst: Das politische Unrecht der DDR und die Reisebeschränkungen waren sofort verschwunden. Wer gesund ist und einen gut bezahlten Arbeitsplatz hat, dem ging und geht es materiell viel besser als zuvor. Für ihn wurden Wohnung und Auto eine Frage des Geldes statt des Wartens bzw. der Beziehungen - Führungspositionen werden allerdings nach wie vor über

Beziehungen vergeben, nur dass diese jetzt „Netzwerke“ genannt werden.

Welche Erwartungen wurden nicht erfüllt?

Das westdeutsche Grundgesetz sah im § 146 die gleichberechtigte Vereinigung vor. Man hätte das Beste aus beiden Teilen zusammenführen können, z. B. Teile der Wirtschafts- und Sozialordnung im Westen und Teile der öffentlichen Verwaltung, Frauenrechte, Kindergarten-Versorgung und Kompetenzen der Betriebs- und Personalräte im Osten. Stattdessen wurde die Eingliederung nebst absoluter Unterordnung nach § 23 forciert.

Was halten Sie von den gegenwärtigen Diskussionen über eine fortwährende Spaltung zwischen Ost und West, wie sie die Wahlergebnisse vermuten lassen?

Infolge der Vereinigung nach § 23 wurden fast alle Führungsstellen im Osten mit Westdeutschen besetzt: in Firmen, Universitäten und Forschungsinstituten, Verwaltungen und Parteien. Daran hat sich bis heute nichts geändert. Zum Beispiel gibt es unter den 120 Abteilungsleitern in den Bundesministerien nur fünf Prozent ostdeutscher Herkunft, in den Vorstandsetagen großer Unternehmen fast keinen. Die sog. Treuhandanstalt hat nicht nur die vielen unwirtschaftlichen Betriebe geschlossen, sondern auch wettbewerbsfähige. Ein Freund hat sich dafür geschämt, dass er dabei mitgemacht hat. Eine Angleichung gibt es dahingehend, dass sich die Reichen im Osten nach oben und die Armen im Westen nach unten bewegt haben. Die Wahlergebnisse erklärt das allerdings kaum.

Handelt es sich in Wirklichkeit nicht eher um eine Spaltung zwischen Stadt und Land?

Diese Spaltung gibt es, allerdings im Westen wie im Osten. Sie betrifft die medizinische, digitale und Verkehrs-Infrastruktur. Allgemeinmediziner werden schlechter bezahlt als Spezialisten und Laborärzte, obwohl ihre Verantwortung deutlich größer ist. Vor 20 Jahren gab es die Initiative D21 der Bundesregierung und großer Firmen wie Siemens. Seitdem ist die allermeiste Zeit eine gelernte Naturwissenschaftlerin Bundeskanzlerin, doch geschah viel zu wenig, gibt es immer noch große Flächen ohne Mobilfunk und ohne schnelles Internet. Um die Deutsche Bahn an die Börse zu bringen, wurde sie kaputtgespart, viele Nebenstrecken stillgelegt. Öffentlicher Nahverkehr ist defizitär, deshalb vor allem auf dem Lande selten. Die Mietenexplosion in den

Städten hat aber zu einer Stadtflucht geführt. Die zunehmende Unzufriedenheit in der Bevölkerung und die daraus folgenden Wahlergebnisse lassen erfreulicherweise ein Umdenken in den etablierten Parteien erkennen. In meinem Heimatort verkehren jetzt erheblich mehr Busse, dank dessen wird unser Auto noch häufiger zuhause stehen bleiben.

Dann liegt es vielleicht am zunehmenden Populismus?

„Populismus“ bedeutet wörtlich, dass das Volk (lateinisch *populus*) im Mittelpunkt steht. Was soll daran schlecht sein? Schließlich behaupten alle politischen Parteien, dass ihnen allein das Wohl der Bevölkerung am Herzen liegt. In Wirklichkeit fühlen sich viele Menschen in West- und Osteuropa von Teilen der politischen Eliten bevormundet. Die Schere zwischen Arm und Reich ist in Europa beständig gewachsen. Einige Vertreter der politischen Eliten verstecken sich hinter der Behauptung, die Welt werde immer komplizierter. Die grundlegenden Zusammenhänge bleiben jedoch eher einfach. Cui bono, wem nützt es?

Vielen Dank für das Gespräch.

Die Fragen stellte Christoph Strauch

- *Tristesse, die - печаль, мрачность, скука*
- *Mauerfall, der - падение (берлинской) стены*
- *Grenzübergänge, pl - пограничные пункты, переходы*
- *Inanspruchnahme eines Rechtsanwalts - использование (наём) адвоката*
- *aus seinem Herzen keine Mördergrube machen - не скрывать своих мыслей*
- *Führungspositionen werden nach wie vor über Beziehungen vergeben - руководящие должности, как и прежде, распределяются по „блату“*
- *Treuhandanstalt, die - опекуновское управление (имуществом клиента)*
- *Mobilfunk, der - сотовая связь*
- *etablierte Parteien, pl - традиционные партии*
- *die Schere zwischen Arm und Reich - „ножницы“ между бедными и богатыми*

AGDM kommt in Berlin zur Jahrestagung zusammen

In Berlin hat am Dienstag die 28. Jahrestagung der Arbeitsgemeinschaft Deutscher Minderheiten (AGDM) in der FUEN begonnen. An der Veranstaltung, die vom Bundesinnenministerium gefördert wird, nehmen mehr als 40 Vertreter der deutschen Minderheiten einschließlich junger Führungskräfte aus ganz Europa und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion teil. Vom 5. bis 7. November kommen die Teilnehmer mit ranghohen Entscheidungsträgern der deutschen Regierung zusammen. So fand auch die Eröffnung am Dienstag in Anwesenheit des Parlamentarischen Staatssekretärs Stephan Mayer und des Bundesbeauftragten für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Bernd Fabritius statt. Von Seiten der Dachorganisation FUEN nimmt der Vizepräsident Vladimir Ham an der Jahrestagung teil.

Auch der in der Wahl bestätigte AGDM-Sprecher Bernard Gaida begrüßte die Gäste. Auf der internen Sitzung hielt Goran



Beus Richembergh, der Vorsitzende des Unterausschusses für die Minderheitenrechte der Parlamentarischen Versamm-

lung des Europarates, einen Vortrag. Bereits am Montag trafen sich die Jugendvertreter der AGDM-Mitgliedsorganisationen

mit dem Aussiedlerbeauftragten Bernd Fabritius zu einer Sondersitzung im Bundeshaus. Die Teilnehmer hatten dort die Möglichkeit, die Situation der Jugendarbeit in ihrem jeweiligen Land vorzustellen und über zukünftige Pläne zu sprechen. Bei dem anschließenden Austausch über die grenzüberschreitende Jugendarbeit der deutschen Minderheiten hob Fabritius hervor, dass die Jugend neben der Sprachbildung einer der wichtigsten Schwerpunkte seiner Tätigkeit sei. Geleitet wurde die Sitzung von AGDM-Jugendkoordinator Patrik Lompart, begleitet von AGDM-Sprecher Bernard Gaida.

Auf der Jahrestagung wollen die Minderheitenvertreter die Gelegenheit nutzen, den Dialog mit Politik, Wissenschaft und Verwaltung zu intensivieren. Aus diesem Anlass wurden die Vertreter der deutschen Minderheiten von der Kroatischen Botschaft zur Eröffnung der Ausstellung „Deutsche in Zagreb und in der Zagreber Umgebung“ eingeladen. (cstr)

Mauerfall vor 30 Jahren – so erinnert Berlin

Der 9. November 1989 ist fest im Gedächtnis – bei denen, die dabei waren. Inzwischen ist eine Generation erwachsen, die den Mauerfall nicht mehr selbst erlebt hat. Zum Jahrestag wird in der Hauptstadt nun in die Vergangenheit und in die Zukunft geblickt.

Die Hauptstadt erinnert mit einer Festivalwoche an den Fall der Mauer vor 30 Jahren. Den Auftakt dazu gab am Montag Berlins Regierender Bürgermeister Michael Müller auf dem Alexanderplatz. Dort hatten vor genau 30 Jahren am 4. November 1989 Hunderttausende Ostdeutsche für Meinungsfreiheit und Demokratie demonstriert. Es war wenige Tage vor dem Mauerfall die größte Massendemonstration in der DDR-Geschichte. Der historische Tag sollte am Montagabend mit einer großen Performance an dem originalen Schauplatz wieder lebendig gemacht werden, hieß es.

Müller weihte eine Videoinstallation ein, in der Szenen der Demonstrationen und ihrer Vorgeschichte zu einem Film zusammengeschnitten worden waren. Unter dem Motto „7 Tage – 7 Orte“ sind bis zum 9. November an authentischen Berliner Orten der friedlichen Revolution Lesungen, Installationen, Zeitzeugen-Gespräche, Info-Pavillons, Filme und Ausstellungen geplant, wie die Kulturprojekte GmbH mitteilte. Sie organisiert im Auftrag des Senats die mehr als 200 Veranstaltungen.

Berlins Kultursenator Klaus Lederer hat das dezentrale Konzept damit begründet, dass sich die Lage in Deutschland verändert habe. Aus einstiger Aufbruchstimmung sei Nachdenklichkeit und Sorge um den Erhalt der Demokratie geworden. Zum 25. Jahrestag des Mauerfalls stiegen noch leuchtende Ballons entlang der früheren Grenze in einer spektakulären Aktion in den Nachthimmel auf.

Der Präsident des Berliner Abgeordnetenhauses, Ralf Wieland, lud zudem für Montagabend zu einer Diskussion über die Nachwirkungen der friedlichen Revolution ins Landesparlament. Auch die frühere DDR-Oppositionelle Marianne Birthler war dort zu Gast. Sie gehörte damals zu den Rednern auf dem Alexanderplatz. Die Sängerin Uschi Brüning, der Liedermacher Gerhard Schöne sowie der Musiker Lukas Natschinski gaben im Anschluss ein Konzert.

Zuvor eröffnete Kultursenator Lederer am Brandenburger Tor die Kunstinstallation „Visions in Motion“. Rund 30 000 Zettel mit Visionen, Wünschen oder Botschaften von



Menschen wurden zu einer 150 Meter langen Freiheitswolke verknüpft, die über der Straße des 17. Juni aufgespannt wird. Die Aktion sollte an Transparente von Demonstrationen aus dem Herbst 1989 erinnern.

Höhepunkt der Woche soll dann am Abend des 9. November eine große Bühnenshow am Brandenburger Tor sein. Dort wird auch Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier zu den Menschen sprechen. Auch eine Rede von Birthler sei vorgesehen. Die Staatskapelle Berlin unter Daniel Barenboim spielt die 5. Sinfonie von Ludwig van Beethoven.

Steinmeier sowie Bundeskanzlerin Angela Merkel werden an dem Jahrestag zu der zentralen Gedenkveranstaltung (10.30 Uhr) in der Mauer-Gedenkstätte an der Bernauer Straße erwartet. Dort sollen auch Kerzen entzündet werden.

Außerdem treffen sich die Bürgermeister aus Pankow und Mitte am früheren Grenzübergang an der Bornholmer Straße. Die symbolische Begegnung der beiden Vertreter der Bezirke östlich und westlich der ehemaligen Grenze ist für 21 Uhr an der Bösebrücke geplant, wie Mittes Bezirksbür-

germeister Stephan von Dassel am Montag mitteilte. Er hat sich dort mit seinem Pankower Kollegen Sören Benn verabredet. Eingeladen seien auch die Bezirksverordneten aus Mitte und Pankow.

Während der Festivalwoche können Interessierte in Berlin auf einer „Route der Revolution“ in die Vergangenheit eintauchen oder an Diskussionen und Konzerten teilnehmen. Neben dem Alexanderplatz gehören dazu laut Kulturprojekte das Brandenburger Tor, die Gethsemanekirche und die frühere Stasi-Zentrale.

Auch der Kurfürstendamm im früheren West-Berlin zählt demnach zu den Revolutions-Orten. Der Boulevard sei erstes Ziel vieler Ostdeutscher gleich nach dem Mauerfall gewesen, hieß es. In der Gethsemanekirche trafen sich vor dem DDR-Ende Menschen zu Mahnwachen und Konzerten.

Entwickelt wurde auch eine App, die einen dreidimensionalen Eindruck der einst knapp 160 Kilometer langen Berliner Grenze zwischen Ost-West vermittelt. Die Kosten des Jubiläumsprogramms hat der Senat mit rund zehn Millionen Euro veranschlagt.

Nach dem Mauerbau am 13. August 1961 dauerte die deutsche Teilung mehr als 28 Jahre. Nach wissenschaftlichen Erkenntnissen starben an der Mauer mindestens 140 Menschen durch das DDR-Grenzregime. An einer Studie, wonach an der deutsch-deutschen Grenze mindestens 327 Menschen ums Leben kamen, waren zuletzt Zweifel aufgekommen. (dpa/cstr)

■ den Auftakt geben zu etw. – положить

начало

■ dezentral – удалённый от центра

■ Kerzen entzünden – зажигать свечи

■ Gethsemanekirche – кирха

„Гетсиманский сад“

■ App, die – (комп.) приложение

Сельчанин возводит молитвенные дома

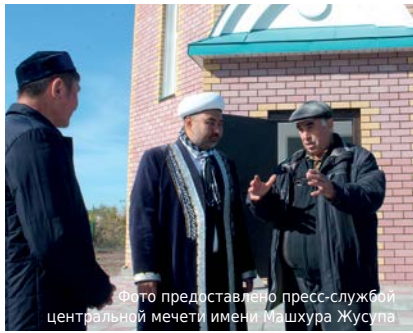


Фото предоставлено пресс-службой центральной мечети имени Машхура Жусупа

Александра Боярчук

Село Голубовка Иртышского района украсят новые молитвенные дома. Меценатом возведения мусульманской мечети и православной церкви выступает предприниматель Николай Миллер.

Его имя известно каждому жителю села Голубовка. Крестьянское хозяйство «Абай», руководителем которого он является, обеспечивает сельчан рабочими местами, тем самым поднимая уровень жизни в селе.

Николая Александровича беспокоит не только материальное благополучие сельчан, но и их духовное развитие: на собственные средства он строит одновременно и мусульманскую мечеть, и православную церковь. К возведению приступили лишь после того, как посоветовались с односельчанами.

Строящуюся мечеть посетил уполномоченный имам Духовного управления мусульман Казахстана (ДУМК) по Павлодарской области Жолдас қажы Қоспақұлы, пообещав посодействовать при её регистрации. Николай Миллер планирует украсить территории молитвенных домов зелёными насаждениями и деревьями.

Сейчас оба объекта находятся на финальной стадии строительства, но точная дата открытия пока не определена.

С немецким в сердце!

В Нур-Султане чествовали финалистов первого республиканского конкурса «Deutsch im Herzen»

Андрей Кратенко

Лениногорский немецкий культурный центр «Видергебурт» представляла преподаватель курсов немецкого языка Юлия Борисова. Участвуя в номинации «Фоторепортаж. Gedenkseiten zur Geschichte der Deutschen Kasachstans», она дошла до финала с работой «Deutsche. Geschichte der Siedlung».

Юлия Борисова представила на конкурс научное исследование темы возникновения немецких переселенческих колоний на территории Шемонаихинского района Восточно-Казахстанской области. Работа, выполненная на немецком языке, содержит ряд исторических фотографий, с помощью которых автор проследила историю появления немцев не только в своем регионе, но и на территории России и дальнего зарубежья.

Организатором конкурса выступил Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение». Проводился он с целью популяризации немецкого языка, истории и культуры немцев Казахстана, развития сотрудничества общественных организаций и образовательных учреждений. К участию допускались все желающие, в том числе организации и учреждения, семьи этнических немцев.

– Данным конкурсом мы хотим повысить мотивацию к изучению немецкого языка и немецкой литературы, стимулировать интерес к

истории и культуре немцев Казахстана, – отметила член жюри, координатор по языковой работе ОФ «Возрождение» Светлана Шубина.

Лучших выбирали по десяти номинациям. В столицу Казахстана прибыли 26 финалистов, чтобы принять участие не только в церемонии награждения, но и в семинаре. Победители конкурса познакомились друг с другом, представили свои работы. В воркшопах они разучили три немецких танца, поработали с современными немецкими песнями, научились делать своими руками Kränze (немецкие национальные венки) к различным праздникам. Финалисты с удовольствием работали в театральной студии, участвовали в экскурсии по вечернему Нур-Султану, которая велась на немецком языке. Был также создан фильм с участием финалистов. Состоялась интеллектуальная игра «Kluge und schlaue Körchen».

Итогом конкурса станет каталог, в который войдут все конкурсные работы и проекты победителей и призеров.

– Хочется выразить глубокую благодарность организаторам мероприятия, – говорит финалистка конкурса, представительница Лениногорского немецкого культурного центра «Видергебурт» Юлия Борисова. – Пусть он станет традиционным, а число его участников с каждым годом только увеличивается, чтобы границы использования немецкого языка все время расширялись.

Финалисты:

Савелий Васильев (Экибастуз) / «Glaube. Identität. Heimat»,
Бахит Калиева (с. Теренколь) / «Художественный перевод»,
Айжан Мылтыкбаева (Алматы) / «30 Jahre Mauerfall»,
Вероника Ткачева (Экибастуз) / «30-jähriges Jubiläum «Wiedergeburt. Vergangenheit. Gegenwart. Zukunft»,
Павел и Елизавета Силенко (Костанай) / «30 Jahre Mauerfall»,
Детский театр «Лорелай» (Рудный) / «Glaube. Identität. Heimat», Игорь Павлов (Тараз) / «Художественный перевод»,
Анастасия Жакупова (Кокшетау) / «30 Jahre Mauerfall»,
Юлия Борисова (Шемонаиха) / «Gedenkseiten zur Geschichte der Deutschen Kasachstans»,
Зульфья Смагулова (Акколь) / «Художественный перевод»,
Наиль Гиздатов (Алматы) / «Детская номинация»,
Газинур Гиздатов (Алматы) / «30 Jahre Mauerfall».

Победители:

Grand Prix, «Aktuelles Deutsch-landbild» – Екатерина Лойченко и Кристина Либрихт (Алматы)
I место, «Expedition durch das deutsche Kasachstan» – Игнат Спешилов (Семей)
II место, «Детская номинация» – Сузанна Мицих (Усть-Каменогорск)
II место, «Expedition durch das deutsche Kasachstan» – Инна Стрижигаскене (Костанай)
III место, «Детская номинация» – Динмухаммед Тлектес (Павлодар)
III место, «Художественный перевод» – Ангелина Мазур-Соцкая (Абай)



На достигнутом не останавливаемся

В Петропавловске продолжает свою работу проектное бюро Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

Евгения Шоль

На прошлой неделе в бюро состоялась отчетно-выборная конференция, где кратко были подведены итоги плодотворной деятельности за несколько месяцев, выбраны члены ревизионной комиссии и намечены планы на будущее.

Участников приветствовал руководитель проектного бюро Евгений Кинцель. В соответствии с принятой повесткой он рассказал присутствующим о мероприятиях, которые проводились обществом в 2019 году. Все началось в январе, когда Евгений Кинцель совместно с координатором по социальной работе Риммой Лотц работали над распределением продовольственной помощи среди нуждающихся немцев Северо-Казахстанской области по программе Общественного фонда.

После успешного завершения данного проекта началась деятельность по организации курсов немецкого языка, которые проводились при содействии Александра Андреевича Мерка, также принимавшего участие в отчетно-выборной конференции.

«Большими достижениями за последнее время мы считаем организацию Клуба немецкой молодежи, открытие молодежной группы по изучению немецкого языка, проведение Праздника урожая для детей, посещающих наши кружки, и их родителей, – отметил Е. Кинцель. – В целом хочу сказать, что

сделано уже немало, остается пожелать всем дальнейшей активной и плодотворной работы».

В рамках отчетно-выборной конференции был утверждён состав ревизионной комиссии в лице преподавателей Елены Белик, Елены Кисляковой и Ларисы Шоль.

Ждем всех по адресу: г. Петропавловск, улица Карима Сутушева, 60, ТД «Квартал», каб. 706.

Ждем всех по адресу: г. Петропавловск, улица Карима Сутушева, 60, ТД «Квартал», каб. 706.

Ждем всех по адресу: г. Петропавловск, улица Карима Сутушева, 60, ТД «Квартал», каб. 706.



ПОДПИШИСЬ на газету и получи электронную версию В ПОДАРОК!

1. Приди в ближайшее отделение АО «Казпочта» и сообщи оператору наш подписной индекс **65414**.
2. Оплати ежемесячный (город ~ 367 тг., село ~ 385 тг.) или годовой абонемент (город ~ 4395 тг., село ~ 4619 тг.) до 30 ноября 2019 г.
3. Сфотографируй полученную квитанцию и отправь ее на e-mail abo@daz.asia.
4. Стань участником розыгрыша суперприза: **ПОДПИСКИ НА ЭЛЕКТРОННУЮ ВЕРСИЮ ГАЗЕТЫ!**

Darstellung oder Vorstellung?

Zeitgenössische Kunst aus Deutschland in Almaty: Seit vergangenem Donnerstag ist die ifa-Wanderausstellung „Darstellung/Vorstellung“ in den Räumlichkeiten des Kastejew-Museums zu sehen. Zustande gekommen ist das Projekt, das bis zum 1. Dezember dauert, durch eine Kooperation des Museums mit dem Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) und dem Goethe-Institut. Anlässlich der Eröffnung wurde zur Vernissage geladen.



Foto: Anton Turovinin

Besucher lassen die Fotografien auf sich einwirken.



Foto: Anton Turovinin

Thomas Kaufhold erläutert Hintergründe zu den zur Schau gestellten Werken.

Katharina Frick

■ Es ist interessant, dass gerade die Fotografie unter den bildenden Künsten in der Almatiner Kunstszene stark unterrepräsentiert ist. Scheint doch die rege Instagram-Tätigkeit von Almatys Jugend Gegenteiliges zu behaupten. Um die heißbegehrten „clicks“ und „likes“ in den sozialen Medien zu ergattern, müssen Fotos bestimmte Kriterien erfüllen. Idealerweise präsentiert man ein perfektes Resultat, der Hergang der Inszenierung sollte am besten ganz hinter dem Bild verschwinden.

Dies ist aber gerade nicht die Intention der gegenwärtigen Ausstellung. Die Bilder sind nicht „klassisch schön“, bestechen

nicht im Augenblick des ersten Hinsehens. „Ich habe mehr erwartet“, kommentiert eine junge Besucherin trocken. Die reine Ästhetik ist aber nicht der Ansatz zeitgenössischer Fotografie in Deutschland. Zum künstlerischen Anspruch gehört hier ebenfalls eine Reflexion des Sujets und des Herstellungsprozesses.

Lange Zeit wurde der Fotografie die Eigenschaft der Dokumentation, der objektiven, neutralen Darstellung zugeschrieben. Doch dieser Ruf beginnt zu bröckeln, Auslöser ist der Übergang der analogen zur digitalen Bildproduktion. Die Schnittstellen, an denen Manipulation möglich ist, sind ungezählt: ob bei der Motivinszenierung davor, beim Fotografieren währenddessen,

oder hinterher bei der Bildbearbeitung am Computer.

Die Ausstellung versammelt Werkgruppen von acht Fotografen, die sich alle innerhalb des digitalen Spektrums bewegen, aber dennoch sehr unterschiedliche Positionen vertreten. Da ist beispielsweise Claus Goedicke, der die Welt nicht in einem Bild zu verdichten versucht, sondern Bildmaterial aus verschiedenen Quellen sammelt, eine Vielzahl an unterschiedlichen Aspekten kaleidoskopartig zusammensetzt und schließlich in Form einer Tapete auf die Wand bringt. Oder Heidi Specker, die in einer Fotostrecke das vielschichtige Porträt von Elsie erstellt, einer Frau, die sie in Davos kennengelernt hat und deren Schicksal und ungewöhnlichen Lebensstil sie bewundert. Bilder des gewohnten Lebensraums, der alpinen Landschaft und der Einrichtung sowie ein Stillleben und ein Blick von hinten auf den Charakter ergeben ein Bildermosaik, das von der Atmosphäre der Region inspiriert ist.

Matthias Koch wiederum dokumentiert in einer Reihe von Einzelaufnahmen Plätze, Gebäude und Landschaften, die in bestimmten Stadien der deutschen Geschichte historische Bedeutung hatten. Ihm ist daran gelegen, mehrere Zeitebenen im Bild präsent zu machen. Er zeigt das Hier und Jetzt zum Zeitpunkt der Fotoaufnahme, gleichzeitig spielt er darauf an, was an einem Ort geschichtlich passiert. Interessant ist ebenfalls die Perspektive, aus der fotografiert wird: hoch von einer Feuerwehleiter aus.

Was die verschiedenen Ansätze künstlerischer Arbeit vereint, ist der Versuch, den Bezug des Bildes zur Wirklichkeit auszuloten und zu untersuchen. Es sei die These aufgestellt, dass die Fotografie durch ein manipulatives Aufnahmeverfahren nicht an Glaubwürdigkeit verliert, sondern sie im Gegenteil erst erhält. Dass die Welt als solches nicht dokumentierbar, darstellbar ist, wohl aber die Sicht des Fotografen auf die Welt, also seine Vorstellung.

Eine solche gedankliche Auseinandersetzung mit der Ausstellung ist wichtig, um ihren Wert erkennen und genießen zu können. „Man braucht viel Hintergrundwissen“, vermerkt auch Eva Schmitt, Leiterin des Goethe-Instituts. Die Referenz-Systeme, Fotografie-Geschichte, die sogenannte „Becher-Schule“, die politischen Begebenheiten, gesellschaftlichen Ansätze und die Autorenschaft hinter den Werken zu kennen sei wichtig. „Nachdem ich die Geschichte hinter den Bildern gehört habe, bin ich sehr beeindruckt“, bestätigt die Besucherin, die sich am Anfang enttäuscht geäußert

hatte. Sie hatte die Gelegenheit genutzt, mit Thomas Kaufhold einen Einführungsrundgang zu den Künstlern und Werken zu machen. Thomas Kaufhold ist seinerseits Künstler (Bildhauer) und gemeinsam mit Michael Lapuks (Fotograf) Betreuer der ifa-Ausstellung. „Und jetzt würde ich am liebsten nach Deutschland gehen und viele weitere Kunst-Galerien besuchen“, erzählt die junge Frau begeistert.

Das von Michael Lapuks erwähnte Ziel der Ausstellung, „dass der Sinn geschärft wird für zeitgenössische Fotografie“, scheint also zumindest an diesem Abend für diese eine Besucherin erfüllt. Auch wolle man der Fotografie dazu verhelfen, als künstlerisches Ausdrucksmedium neben der Malerei, der Bildhauerei, der Performance etc. anerkannt zu werden, so Lapuks weiter.

„Fotos sind nicht sehr populär in unserem Land, wir sind hauptsächlich interessiert an Gemälden“, bezeugt die junge Besucherin. Diese Art von Fotos seien wirklich „the new stuff“, das jetzt nach Kasachstan kommt, erklärt sie.

Am Ende sieht man wieder eine Gruppe junger Kunststudenten vor den Ausstellungsstücken für ihre „Follower“ modeln und posen. Ein eigenartiger Kontrast. Mal sehen, zu welchen neuen Formen der Fotokunst dieser Kulturaustausch inspiriert. ■

- *Darstellung, die - изображение*
- *Vorstellung, die - зд.: (углубленное) представление чего-л.*
- *unterrepräsentiert - быть представленным в меньшинстве*
- *bröckeln - рассыпаться, ломаться*
- *etw. verdichten - сгущать, усиливать что-л.*
- *etw. erstellen - изготавливать, производить*
- *den Bezug ausloten - зд.: исследовать соотношение чего-л. (с действительностью)*
- *Betreuer einer Ausstellung - руководитель, консультант выставки*
- *der Sinn wird geschärft - сознание обостряется*
- *modeln und posen - позировать (также перен.)*

БЕЙНЕЛЕУ / КӨРСЕТУ

ИЗОБРАЖЕНИЕ / ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

Германиядан
фотграфия

Фотография
из Германии

Қазақстан Гёте-Институтымен бірлестікте ұсынылған ifa (Шетелмен байланыс институты) көрмесі

31.10 – 01.12.2019 Ашылуы **30.10.2019**

Ә. Қастеев атындағы Мемлекеттік өнер музейі / Алматы **19:00**

goethe.de/kaz ifa.de

Экскурсия по сакральным местам



Фото предоставлено автором

Мария Горбачева

Представители активной молодежи этнокультурных объединений городов Семей, Усть-Каменогорск, Риддер, Алтай приняли участие в семинаре-тренинге, проходившем на территории сакральных мест Восточного Казахстана.

От Семей в данном проекте участвовали активисты клуба немецкой молодежи «Glück» и слушатели молодежных курсов немецкого языка – Артём Рифель, Мадияр Сарсембеков и Евгений Кулаков.

В ходе семинара участники посетили лекции и экскурсии от тренера-экскурсовода Государственного историко-культурного музея-заповедника «Берель» – Жании Сегизбаевой. Именно благодаря ей молодежь смогла узнать новые, интересные факты о культурном наследии природных объектов Восточно-Казахстанской области.

Ребята попробовали себя в качестве археологов, ознакомившись с методикой археологических исследований. Такого рода проекты дают возможность молодым на практике прикоснуться к истории родного края, окунуться в события прошедших лет и познакомиться с традициями и обычаями этносов, проживающих на территории ВКО.

Семинар-тренинг организован частным фондом «Катализатор прогресса» в рамках государственного социального заказа Управления внутренней политики Восточно-Казахстанской области.

Красивейшая природа, захватывающая дух, знакомство с бытом и культурой древних эпох – всё это оставило в участниках незабываемые воспоминания и яркие эмоции.



Фото предоставлено автором

Могильники Берель, Шиликтинские курганы – эти памятники получили всемирную известность благодаря найденным здесь захоронениям кочевой знати и высокохудожественным изделиям в скифо-сибирском зверином стиле. Могильник Берель насчитывает около 70 курганов с каменными насыпями различного размера. Основу его составляют несколько параллельных цепочек курганов, вытянутых в направлении с северо-запада на юго-восток.

«Немцы России и Казахстана: история и судьбы»

Светлана Шубина

Волею судьбы Казахстан стал пристанищем не только для инакомыслящих ссыльных, бедствующих переселенцев, но и целых народов. В республику в разные годы было депортировано свыше 800 тысяч немцев, которые несмотря на все козни политики, пройдя горнило войны и насильственное переселение, не только выжили в страшных условиях, но и смогли сохраниться как этнос.

Есть замечательное изречение: «Немец – что верба, везде прирастает». Благодаря жизнестойкости советским немцам удалось сохранить живую душу, созидательный дух, доказать, как говорил Г.К. Бельгер, что «немец – это не пыль на ветру, и никакой вожь с усами или без не в состоянии угнетать наш народ».

Историческое прошлое любого народа не знает сослагательного наклонения. Никто не задается вопросом: что было бы, если бы? Упущенное не вернуть, прошлое не переписать. История немцев Казахстана строится на устремлении в будущее и почитании памяти тех, без кого оно была бы невозможно. Ведь без памяти нет народа, а без народа нет и памяти.

1 ноября в Российско-Немецком Доме в Москве в теплой, по-домашнему уютной атмосфере под чарующие живые звуки рояля говорили о великих немцах Казахстана. Идущие из глубины сердца слова руководителей самоорганизаций немцев России и Казахстана Генриха Мартенса, Ольги Мартенс и Альберта Рау с первых секунд затронули струны души.



Фото: rusdeutsch.ru

– Эти люди являются маяками, светочами для всех этнических немцев, проживающих в России, Казахстане, Украине. Это наша гордость, наш золотой фонд, – отметил в своем выступлении Генрих Мартенс.

– Я большую часть жизни прожила в Казахстане. В этой стране есть что-то такое, что тебя не отпускает никогда, неважно, где ты живешь сейчас. Ты зачитываешься Нурпеисовым, Ауэзовым, Мукановым и отождествляешь себя с героями их произведений, – сказала Ольга Мартенс.

– Казахские немцы – потомки тех, кто родился на Волге в России, в Украине, в Крыму, на Кавказе и за какие-то 20-30 лет, вопреки всем тяготам жизни, благодаря своему природному трудолюбию и удивительной выдержке проявили себя в самых различных сферах: в шахте, в поле, на заводе, в руководстве и организаторской деятельности, в науке, в спорте, в творчестве, – подчеркнул Альберт Рау.



Фото: rusdeutsch.ru

«Немецкий народ и его будущее – это неотъемлемая часть будущего страны. Воспитывать поколения можно только на таких достойных примерах.»

Герои вечера «Немцы России и Казахстана: история и судьбы» Эдуард Айрих, Эрвин Госсен, Герольд Бельгер, Эрнст Боос были соплеменниками, товарищами по времени и судьбе.

Эта судьба была очень строга к ним и зачастую несправедлива. В жернова войны и насильственной депортации они попали, находясь в хрупком возрасте, с лихвой испытали мерзкое чувство изгойства, а зарубки о той несправедливости остались в сердцах и поныне. Они шли не только схожей тропой, но и росли

Эрвин Госсен – академик, профессор, Лауреат Ленинской премии, всю свою жизнь посвятивший хлебной ниве Казахстана, сохранению и умножению полезных свойств земли.

– Я благодарен всем, кто приобщил меня к знаниям, научил любить землю, наслаждаться восходом и заходом солнца, запахом живья, рокотом трактора, – не устаёт повторять он.

С именем Эрнста Бооса, ученого, доктора физико-математических наук, профессора, академика НАН Республики Казахстан неразрывно связана история создания и развития Научного объединения немцев Казахстана. На протяжении 23 лет он был его бессменным руководителем. Это был удивительный, открытый и многогранный человек, большой патриот своего народа и выдающийся учёный, проживший непростую, но яркую жизнь.

Герольд Бельгер оставил большое наследие в переводах, романах, повестях, эссе, кроме того вел большую общественно-политическую деятельность. «Один из декабристов говорил, что несчастливы на этом свете только дураки. Я считаю, что судьба моя, моя жизнь и как человека, и как писателя сложилась очень удачно. Со мной считаются, меня любят, даже иногда перехваливают. Я всего достиг очень напряженным трудом. Но сказать, что был баловнем судьбы, я никак не могу», – говорил писатель.

Трудно подобрать слова, чтобы оценить величие и достоинство этого человека. С трудом осознаешь, как он, прошедший депортацию, практически лишённый детства, большую часть жизни страдающий от изматывающей болезни, сумел не озлобиться, не закрыться, стать великим гуманистом, полюбить всем сердцем чужую культуру.

Владимир Ауман, историк, заслуженный деятель культуры Республики Казахстана, человек неравнодушный, всей душой болеющий за сохранение и развитие немецкого этноса, плодотворный учёный и автор трех изданий из цикла библиографических и художественно-библиографических книг «Известные немцы Казахстана» со слезами на глазах, по-детски трогательно, с огромной любовью вспоминал этих великих людей. Именно он являлся инициатором и творческим вдохновителем такого нужного мероприятия.

Благодарим Международный Союз немецкой культуры за поддержку идеи и организацию этой встречи. ■

«Мы, вероятно, относимся к роду мечтателей, одержимых мировой идеей совершенствования человечества. Так воспитаны, что главной целью жизни считаем заботу о благе страны, её интересах.»

Эрвин Госсен

на казахстанских просторах, дышали одним воздухом, наслаждались одним ландшафтом...

Эдуард Айрих – легендарный человек, весь жизненный путь которого уже можно считать подвигом, сумел зажечь команду своим энтузиазмом, привить дисциплину и ответственность. В чём же секрет великого тренера? Это его жизненные заповеди, которые просто необходимо сегодня доносить до молодежи.

Арнольд Бергер: новатор широкой души

Арнольд Владимирович Бергер неотделим от времени, которое ему выпало. Самые успешные, яркие годы его недолгой жизни были и самыми трудными. Как сильный человек, он старался решить все задачи, дойти до цели, получить результат. Легко это никому не дается.

Людмила Фефелова

■ Директор легендарного учебно-опытного хозяйства имени Гагарина в Костанайской области, депутат Верховного Совета СССР, яркий и прогрессивный аграрник, управленец, бизнесмен. Каким он вспоминается сегодня?

Отец

Теперь уже совсем зрелые люди, Сергей и Елена Бергер, сохранили детскую память о доброте отца.

– Рядом с нами всегда была мама, а папу мы ждали с работы. Радовались, когда у него находилось время для семейного общения. Он тоже это любил...

Каким был дом? Теплым и уютным, ничего лишнего, сверхдорогого и сверхмодного. Никогда не было погони за вещами. Глава семьи исповедовал другие идеалы и ценности.

– Своего сына я называл Арнольдом в честь отца и радуюсь, когда вижу похожие черты, дедовскую хватку в учебе. Младший Арнольд хотел бы походить на своего деда...

В период реформ, в самом начале, когда страна только встала на рыночные рельсы, стали формироваться элиты и соответственно менялись образ и уровень жизни. Арнольд Бергер не придавал этому большого значения. Семья обеспечена всем необходимым, а дорогие дома и машины – это не самое главное. Так он считал.

– Это был его характер, мужские качества, – говорит Сергей Арнольдович. – Масштабы личности отца далеко выходили за бытовые рамки. Он хотел процветания не для себя лично, а чтобы жизнь в стране менялась к лучшему для всех.

История Бергеров

Он родился в 1950 году в селе Садчиковка. Спустя годы здесь и сформировался сначала совхоз имени Гагарина, а потом одноименный учхоз. Всего пять лет после Победы. Этнические немцы еще не избавились от пристрастия спецкомендатур. Но дети в немецких семьях рождаются без «комплекса вины». Арнольд с детских лет на виду. Смелый, уверенный, активный. Среди ровесников – лидер. Первые маяки для него – родители, Владимир Фридрихович и Ида Генриховна. Детей в семье четверо. Кроме Арнольда, Виктор, Лидия, Ольга. Трудолюбивые, дисциплинированные, другим пример. Все воспитываются трудом. Мама долгие годы работала телятницей, отец – механизатором, а потом бригадиром тракторно-полеводческой бригады.

Карьера Арнольда началась с комсомола. В школе, до армии, после армии был молодежным организатором. Арнольд Бергер служил в военно-морском флоте. Возмужал, закалился – демобилизовался настоящим мужчиной, способным взяться за любое дело. И кто бы о нем ни рассказывал, обязательно вспоминали, что Бергер – моряк. А это, можно сказать, уже характеристика.

Друг

– Такие люди всегда себя проявят, чем бы они ни занимались, – говорит Евгений Аман, карьера которого тоже развивалась быстро и поначалу в том же русле, что и у Бергера: производственный, управленец, политик.



Фото представлено автором

– Помню первые впечатления от знакомства с Арнольдом: сильный характер, энергия бьет ключом, и в любой ситуации – хорошее чувство юмора, – отмечает Евгений Иосифович самые важные качества молодого Бергера, студента СХИ.

Кустанайский сельхозинститут много лет был «кузницей кадров». Имена студентов 70-х до сих пор имеют значение для региональной экономики. Александр Бородин, ныне директор ТОО «Зуевка» в Алтынсаринском районе Костанайской области, работал директором совхоза Силантьевский, когда Арнольд Бергер уже был известен всему Казахстану, и немало людей знали его за пределами республики.

– Много хорошего можно сказать об Арнольде Владимировиче. Нас к нему притягивала его человеческая простота. Он общался со всеми ровно, без зазнайства и желаний быть выше других, хотя положение его в обществе было не рядовым, – говорит Александр Иванович. – Мы, бывшие студенты-аграрники, а потом коллеги, ценили его как лидера, который видел, какие с началом перестройки открываются возможности в экономике, в сельском хозяйстве, и как это все можно реализовать. Он уже был депутатом Верховного Совета СССР, когда нам удалось вместе побывать на передовых предприятиях Европы. Еще мало кто туда ездил, и мы старались понять, как чужой опыт может пригодиться нам.

Учхоз

Чтобы стать депутатом Верховного Совета СССР, надо было, действительно, громко о себе заявить.

Евгений Аман считает, что настоящий, эффективный импульс карьере Бергера задала Вера Сидорова:

– Он был масштабной личностью. Это должен был заметить кто-то из наделенных властью. Заметила Вера Васильевна Сидорова, первый секретарь Кустанайского райкома КПСС. Арнольд Владимирович был в это время секретарем парткома совхоза имени Гагарина. Хорошая должность, не всем под силу. Но Сидорова ценила тех, кто мог двигать экономику. Бергер стал директором совхоза Майкуль. А потом, с благословения Веры Васильевны, – директором учебно-опытного хозяйства имени Гагарина. И вывел его в передовые агропредприятия.

Евгений Аман убежден в огромной пользе объединения живого, успешного хозяйства с сельхозинститутом:

– Опыт превращения совхоза в учебно-опытное хозяйство Кустанайского СХИ – совместный проект Минобразования и Минсельхоза СССР – был очень полезен для обеих сторон. Уникальное явление для науки и производства – в нашем регионе студенты-аграрники получили оптимальную возможность на практике применять знания, полученные в институте. А предприятие, благодаря, в том числе, сельхозинституту, превратилось в многопрофильный агрокомплекс. В этом несомненная заслуга Бергера и ректора вуза.

В 1966 году в Кустанайской области был организован филиал Целиноградского сельхозинститута, который располагался в зоне конезавода в поселке Заречный, а в июле 1978 года на базе этого филиала создали свой, Кустанайский сельхозинститут. Это было очень

важное событие для региона, его настоящего и будущего. Ректором был назначен Петр Иосифович Чужинов. Кустанай фактически одновременно получил и самостоятельный институт, и учхоз.

Популярность

– С Арнольдом Владимировичем мы общались часто, и то первое впечатление, которое я составил о нем, только укоренилось, – говорит Евгений Аман. – Успехи предприятия и растущая популярность Бергера послужили основанием для избрания его в 1989 году депутатом Верховного Совета СССР. Эти годы у многих в памяти. В перестройку еще верили, особенно те люди, которые могли реализовать призывы приведшие Горбачева к власти. Бергер был в их числе.

Общественно-политическая деятельность, веяние перестройки расширили его кругозор, позволили действовать смело и решительно. На Арнольда Владимировича хотели быть похожими другие директора. Создание перерабатывающих производств в разных отраслях, коммерциализация всех подразделений, а потом и создание собственного банка в учхозе – все это выделяло хозяйство как передовое, современное. Это было и заслугой Бергера и, если так можно выразиться, его почерком. Эти же качества отличали его и в дальнейшем – на госслужбе в областном акимате, а потом и в бизнесе...

Мультиэффект

В свое время Арнольд Владимирович был советником Нурсултана Назарбаева по аграрным вопросам. Он защитил кандидатскую диссертацию и готовил докторскую. Вопрос, откуда брались силы, всегда задают, когда человек неустанно трудится. Интенсивное строительство производственных и социальных объектов, модернизация оборудования – все давало мультиэффект, «заходило» и других аграрников. Многие приезжали лично из разных уголков большой страны, включая чиновников высокого ранга. Гусиная и зверофермы, выделка шкур, сыроварня и пекарня, усовершенствованный кирпичный завод и деревообрабатывающий цех – вся республика следила за успехами гагаринцев. Забота о людях тоже была почерком Бергера.

Все успеть

Вера Семенова, в свое время партийный деятель, в течение многих лет руководитель Кустанайского областного маслича, общественница, знавшая лично всех заметных людей в регионе, об Арнольде Бергере сказала коротко и емко:

– Помню Арнольда Владимировича как новатора и как человека широкой души. Его помощница Тамара Гевейлер рассказывала, что Бергер приходил на работу раньше всех. Ему надо было все успеть, ничего не упустить. Конечно, очень жаль, что он рано ушел. Но оставил о себе светлую память.

– Отец не собирался уходить, он был полон планов, – говорит Сергей Бергер. – Конечно, время менялось, и не всегда это были хорошие перемены. Но то, что он успел сделать, люди помнят. Пример отца остался и в истории нашей семьи, и в истории советских немцев.

Этой осенью исполнилось десять лет, как легендарный Арнольд Бергер ушел из жизни. ■

Яркие краски немецкой осени

В Актобе завершился традиционный фестиваль «Немецкая осень»

Дмитрий Шинкаренко

Который год актюбинцы ждут немецкую осень. Формат мероприятий всегда разный, но неизменно одно – это знакомство людей с культурой и обычаями немецкого народа.

Жизнь в кадре

А начался нынешний фестиваль с персональной выставки молодого фотографа Михаила Горичева. Дебютанту всего 16 лет, школьник робел, когда ему говорили приятные слова. А зря, работы пришлось по душе ценителям искусства. В обществе Михаил с сентября. Активно изучает немецкий язык вместе с клубом немецкой молодежи «Junge Sterne».

– Я не профессионал, просто фотографирую то, что нравится. В основном, это природа – закаты, животные, насекомые. Вдохновляет всё увиденное. Вокруг столько красоты, а мы не всегда её замечаем, – говорит Миша.

У парня немецкие корни, поэтому продолжать учёбу он планирует в вузе Германии. Помимо фотографии и игры на гитаре, увлекается и машинами, а будущее своё связывает с автомеханикой.

Важно внимание

Осень в обществе немцев тёплая, наполненная яркими красками и позитивом. С таким настроением активисты отправились в районы Актюбинской области, чтобы поделиться частичкой «своей осени» с немцами Бадамши (Каргалинский район) и Хромтау.



– Мы стараемся больше привлекать в общество семьи в районах. Важно, чтобы они были причастны к нашей деятельности, чтобы не забывали свои исторические корни, традиции и культуру, – поясняет председатель актюбинского общества «Возрождение» Инга Смолинец. – А ещё мы обсуждаем проблемы немцев в каждом отдалённом районе.

Подтянули знания немецкого и слушатели языковых курсов, для которых провели викторину на тему «Herbstfeste».

На счастье

Кульминацией фестивальных дней стал «Осенний листопад», который изобиловал различными мастер-классами.

Начался он с кулинарного, где сеньоры показывали всем, как правильно готовить тыкву.

– Тыква в Германии присутствует в рационе практически каждой семьи. Она очень полезна для здоровья, да и готовится просто. Кашу делаем с рисом и пшеном, пироги и пирожки с начинкой, – рассказала Ольга Михайлова.

Для запекания тыкву необходимо разрезать на небольшие кусочки, полить мёдом и щедро посыпать корицей. Поверьте, даже самый искушённый гурман не откажется от такого лакомства!



Пока наше блюдо доходило в духовке, участникам мероприятия предложили попробовать свои силы в рукоделии – ребята из молодёжного клуба мастерили броши – клевер, которые позже дарили сеньорам.

Не обошлось и без песен и танцев – немецкую польку освоили все, а вот для того, чтобы исполнить песни из собрания Якоба Фишера, пришлось вспомнить язык. Благо, выручило караоке.

Завершился день немецкой осени чаепитием и награждением участников.

– В обществе всегда уютная и домашняя атмосфера. Этот праздник запомню надолго – и пели, и танцевали, и готовили, и немецкий вспомнили. Это то, чего нам, пожилым, очень не хватает. Большое спасибо! – поблагодарила Анна Горина.

«Немецкая осень» завершилась, но праздники продолжаются. Впереди – не менее интересные и яркие фестивали. ■

Юля – наша гордость!

Так в Лениногорском немецком культурном центре «Видергебурт» отзываются о молодой певице Юлии Юрочкиной

Андрей Кратенко

В Риддере во время гастрольного концерта симфонического оркестра акима Восточно-Казахстанской области блистала своим вокальным мастерством солистка КГКП «Ертіс концерт», победитель республиканских и международных конкурсов и фестивалей, а также активистка немецкого молодёжного клуба «Rittel» Юлия Юрочкина.

На это событие вместе с детьми собрались члены общества «Видергебурт» Риддерского региона. Они восхищались бесспорным талантом Юлии, громко аплодировали, фотографировались с ней на память.

На концерте прозвучали арии и каватины из известных мировых опер. Солисты КГКП «Ертіс концерт» Юлия Юрочкина и Жанат Бисимбаев исполнили дуэтино Церлины и Дон Жуана из оперы Моцарта «Дон Жуан». Юлия также порадовала слушателей игривой песенкой Пепиты из оперетты Дунаевского «Вольный ветер».

В честь 175-летия великого Абая солисты КГКП «Ертіс концерт» исполнили отрывки из оратории «Абай – Шакарим» в обработке К. Дженкинса. На вопрос, как реагировали на концерт слушатели, Юлия ответила весьма эмоционально:

– Это был дождливый осенний вечер, но публика согрела нас своими овациями. Каждый концертный номер сопровождался бурными аплодисментами.



Жители Риддера оказались одной из самых благодарных публик. Они, как выяснилось, знают толк в хорошей музыке, на ура принимали хиты мировой классики (что бывает далеко не везде). На протяжении всего концерта в зале царил непередаваемая атмосфера восторга и любви, это почувствовал каждый из артистов.

Юлия Юрочкина родилась в посёлке Глубокое Восточно-Казахстанской области. В музыкальной школе отлично училась одновременно на трёх отделениях: фортепиано, вокал и хореография. Поступила в училище искусств имени

народных артистов братьев Абдуллиных на отделение «Пение».

– Поначалу я была заядлой эстрадницей, – уточняет певица, – и только благодаря моей маме, педагогу академического вокала, я научилась этому виду пения, что в разы сложнее эстрады. Уже во время учебы началась концертная деятельность. Я получила бесценный опыт, сцена раскрыла и раскрепостила меня, помогла побороть свою природную застенчивость.

Окончив с отличием музыкальное училище, Юлия Юрочкина поступила в Восточно-Казахстанский госуни-

верситет на факультет «Педагогика, психология и культура» по специальности «Музыкальное образование». Она старательно училась и одновременно активно участвовала в общественной жизни университета. И это принесло новые победы, в том числе, на международном конкурсе франкофонной песни в Шымкенте, на котором она выиграла поездку на юг Франции.

– Очень яркое впечатление, – вспоминает Юлия, – осталось у меня и от участия в Республиканском фестивале «Wir sind zusammen», в рамках которого проходил конкурс «Neue Namen». Как сольная исполнительница я завоевала там свой заветный «Гран-при». За все это я безмерно благодарю в первую очередь своих дорогих родителей и любимых Грендов (так я называю бабушку и дедушку) за их любовь, поддержку и заботу. Благодарю своих педагогов, а также всех, кто был рядом со мной, кто когда-то приобщил маленькую Юленьку к большой и дружной команде общества «Wiedergeburt» Риддерского региона и молодёжного клуба «Rittel», прежде всего, дорогих Любовь Игнатьеву и Надежду Карепанову! Обожаю наш молодёжный клуб! Люблю все наши мероприятия: Вайнахт, Остерн, Праздник урожая и Праздник пива, наши мини-спектакли, песни, конкурсы, игры, викторины. По себе знаю, что своей цели наш клуб достиг, я чувствую свои немецкие корни, я чту немецкие обычаи и традиции, знаю историю своих предков... ■

Zielen, Spannen und Schießen

Einfach mal interkulturellen Austausch erleben: Im Sinne der Völkerfreundschaft wurde in Almaty ein Schützenfest veranstaltet. Nicht nur Deutsche und Kasachen, sondern auch Polen lieferten sich dabei einen sportlichen Wettkampf.



Foto: Anton Turovinin

Lukas Kunzmann

Am Megacenter im gleichnamigen Park versammelten sich am letzten Wochenende Liebhaber des sportlichen Wettkampfs zum alljährlichen Schützenfest. In der Tiefgarage war bereits alles vorbereitet: Die Gewehrläufe geladen, die Bögen gespannt und die Messer gewetzt. Zum neunten Mal trafen sich Angehörige der deutschen und polnischen Gemeinschaft, um gemeinsam mit kasachischen Freunden heimische Traditionen in Kasachstan zu zelebrieren.

Insgesamt kamen acht Teams aus verschiedensten Organisationen, Vereinen und Partnerschaftsprojekten der Länder

zusammen. Vertreten waren neben dem Deutschen Haus auch Studierende der DKU, das Team des Restaurants Frau Irma, der Verein polnischer Minderheiten, der Club der Deutschen Jugend „Vorwärts“, und das Eva-Becher-Zentrum. In insgesamt sechs unterschiedlichen Disziplinen, vom Messerwerfen über Bogenschießen bis hin zum klassischen (Luft-) Gewehrschießen, konnten die Teilnehmer ihr Können unter Beweis stellen. Einer der unerwarteten Höhepunkte war eine Echt-Version des Computerspiels „Angrybirds“, bei dem man mit Plüschvögeln auf einer Holzbühne Schweineköpfe abschießen musste. Am Ende des Turniers sollte das beste

Schützenauge und das zielgenaueste Team gekürt werden.

Besonders viel Mühe gaben sich die Mannschaften bei der Zusammenstellung ihrer Kostüme. Teilweise gab es auch streng-sportliche Uniformen, aber die ulkigen Verkleidungen waren eindeutig in der Mehrheit. Bei der Kreation der Kostüme ließen sich die Studierenden der Deutschen Jugend „Vorwärts“ von Amor, dem Gott der Liebe, inspirieren: ihre Losung versprach Treffer genau ins Herz. Der Verein „Falkenaue“ wollte seinem Namen alle Ehre machen und kramte skurrile Sonnenbrillen und Augenschmuck heraus.

Schnell war klar, dass bei allem sportlichen Ehrgeiz der Spaß nicht zu kurz kommen sollte. Am Anfang gab es erst einmal ausgiebig traditionell deutsch-europäische Volkstänze, sozusagen als kleine Aufwärmübung. Danach ging es in die Tiefgarage, wo fleißige Helferinnen und Helfer bereits alle Wettkämpfe vorbereitet hatten. Natürlich war auch genügend Essen und Trinken für die Sportler aufgetischt. Unter allen Teilnehmern und Gästen herrschte ausgelassene Stimmung. Es wurde gejubelt, freudig geschrien und auch das Buffet in höchsten Tönen gelobt: leckere deutsche Brezeln, Krautkuchen und süßes Gebäck. Es war ein Fest für die ganze Familie. Kinder konnten nämlich in den Zwischenzeiten, als die Stationen von den Sportlern nicht benutzt wurden, ihre eigenen kleinen Wettbewerbe veranstalten – selbstverständlich ohne Gewehr oder Messer.

Die Zeit, die es für die Auswertung der Ergebnisse brauchte, nutzte besonders die Jugend, um zum neuesten Deutsch-Pop zu

tanzen. Der löste zum Schluss die traditionellen Schlager des deutschen Volksmusik-Giganten Heino ab. Dann war es endlich soweit, das Ende des Schützenfestes wurde mit der Verkündung der Sieger eingeleitet.

Es zeigte sich, dass das Team im Restaurant „Frau Irma“ nicht nur hinter dem Tresen zu Höchstleistungen fähig ist, sondern auch beim Schießen. Der Teilnehmer mit dem schärfsten Schützenauge, ein ausgesprochen junger Genosse – ebenfalls aus dem Team von Frau Irma – bekam als Würdigung eine Flasche Zielwasser. Aber auch die anderen Teilnehmer gingen nicht leer aus. Jeder konnte zuhause stolz ein Foto sich im Kreise seines jeweiligen Teams präsentieren.

Nächstes Jahr wird es das erste Jubiläum geben, und man darf gespannt bleiben, was die Organisatoren sich dafür wieder Spezielles einfallen lassen. ■

■ *Spannen, das – взвод*

■ *Schützenfest, das – состязание по стрельбе, праздник стрелков*

■ *ulkige Verkleidungen, pl – потешные переодевания*

■ *skurril – смешной, шутовской; гротескный*

■ *Auswertung der Ergebnisse, die – подведение итогов*

Drei Tage Kreativwerkstatt

Anfang November kamen Schülerinnen und Schüler aus unterschiedlichen Gegenden Kasachstans mit Professionellen der dramatischen Berufe im Goethe-Institut in Almaty zusammen. Gemeinsam verbrachten sie drei Tage des kreativen Austausches und setzten spielerisch ihr Deutsch in die Praxis um.

Katharina Frick

Zum fünften Mal fand in Almaty das Jugend-Theaterfestival „Deutsch auf der Bühne“ statt. Und das Projekt des Goethe-Instituts gedeiht. In diesem Jahr gingen fast zwanzig Bewerbungen in Form von kurzen Videovorstellungen ein. Die Auswahl fiel schwer, logistisch können im Grunde nur fünf Gruppen angenommen werden. Denn die Teilnehmer „sollen ja auch was aus der Praxis von echten Profis mitnehmen können“, meint Constanze Krüger, Hauptverantwortliche der Veranstaltung. Ein wichtiger Bestandteil des Programms und eine tolle Gelegenheit für die Bewerberinnen und Bewerber sind nämlich Workshops mit ausgebildeten Schauspielern des Deutschen Theaters unter der künstlerischen Leitung von Natascha Dubs. Dazu gehören zum Beispiel Stimm- und Bewegungstrainings. Darüber hinaus bekommen die Teilnehmern einen umfangreichen Einblick in den schauspielerischen Alltag und lernen, was jenseits des Auftritts an Vorbereitung, Textarbeit, Kulissen- und Kostümbild geschieht. Ein exklusiver Exkurs sowohl durch das Deutsche Theater als auch durch das Abai-Opernhaus stand ebenfalls auf dem Programm. Weil das Festival aber nun in diesem Jahr sein Jubiläum feiert, entschied man sich, auf sechs Gruppen auszuweiten. Diese kamen aus Kyzylorda, Almaty, Schachtinsk, Uralsk, Kökschetau und Ust-Kamenogorsk.

Um den Eifer der jungen Leute zu belohnen, wurden außerdem einige der Bewerber eingeladen, sich parallel zum Theater-Festival in der Medienwerkstatt zu



Foto: Autorin

betätigen. Sie führten Interviews mit Schauspielern, schrieben einen Blog, machten Fotoreportagen und anderes. So waren sie aus einer anderen Perspektive dennoch mit dabei. Denn man muss bedenken, dass die Schüler, Lehrer und ihre Begleitpersonen nicht nur ihre Ferienzeit darauf verwenden, am Festival teilzunehmen. Viele nehmen auch eine beachtliche Anreise auf sich, die Waldorfschule aus Uralsk benötigt beispielsweise fast zwei Tage.

Wenn man dann jedoch den Vorstellungen der jungen Leute beiwohnt, merkt man, dass der Aufwand sich gelohnt hat. Was sie hier mit ihren Lehrkräften in Vorarbeit und in Eigenregie geleistet haben, ist enorm.

Die Auftritte der sechs Einzelgruppen bilden das Herzstück des Festivals. Zu sehen sind vorrangig Motive aus Klassikern, etwa von Hauff, Goethe, Morgenstern und Gogol. Gespielt wird natürlich auf Deutsch. Dabei ist es bemerkenswert, welche Ausdruckskraft die jungen Schauspielenden entfalten – wenn man bedenkt, dass sie ihre Darbietung zum einen in der Fremdsprache geben, zum anderen die lyrisch-sperrige Sprache der Klassiker eine besondere Herausforderung darstellt. So zeigt sich, dass die Schüler tatsächlich etwas von dem verstehen, was sie da rezitieren – ein fantastischer Erfolg für sie beim Erlernen der deutschen Sprache. Aber auch der Umstand, dass

sie in der Lage sind, die wirklich großen Gefühle (die ja ebenfalls obligatorischer Bestandteil eines jeden Klassikers sind) in ihrem jungen Alter derart leidenschaftlich wiederzugeben, erstaunt. Ebenfalls schön zu bemerken und zu beobachten ist, wie die jungen Leute sich voller Interesse und gegenseitiger Wertschätzung die Stücke der anderen ansehen und gemeinsam Aufregung, Stolz und Erfolg erleben.

„Deutsch auf der Bühne“ ist der Name des Festivals, tatsächlich findet aber auch viel Deutsch abseits der Bühne statt. In Pausen wird gelacht, geplauscht und mit der Fremdsprache experimentiert. In dieser ausgelassen-fröhlichen Klassenfahrt-Atmosphäre hat jeder Spaß, sein Deutsch zu zeigen und zu üben. Das Ziel des Festivals, das Constanze Krüger als „Motivation und Spaß am Deutschlernen“ benennt, scheint allemal erfüllt. ■

■ *kreativer Austausch, der – творческий обмен*

■ *ausweiten – расширять, увеличивать*

■ *Anreize, die – приезд, прибытие; зд.: приезжающие, прибывающие*

■ *sperrige Sprache, die – зд.: тяжеловесный язык*

■ *gegenseitige Wertschätzung, die – взаимное уважение*



- 09/11 18:00 **ФИНАЛЬНЫЙ ХОР**
Б. ШТРАУС
ПОСЛЕДСТВИЯ НЕСООТВЕТСТВИЯ
18+
- 10/11 18:00 **СЦЕНЫ ИЗ ФАУСТА**
И. В. ГЁТЕ
ИГРАЕМ ФАУСТА
16+
- 13/11 19:00 **СОЛЁНЫЕ АРБУЗЫ**
SITE-SPECIFIC THEATER
DAS LETZTE KLEINOD (GERMANIEN)
ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ТЕАТРАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
15+
- 15/11 19:00 **РЕГЕНТРУДА ВОСТОЧНОГО МИРА**
ПРЕМЬЕРА
Т. ШТОРН
ВЕСТЕРН-ШОУ
16+
- 20/11 19:00 **ЧЕЛОВЕК-ПОДУШКА**
ПРЕМЬЕРА
М. МАКДОНАХ
ДЕТЕКТИВНАЯ ИСТОРИЯ
21+
- 27/11 19:00 **ИНСАЙДЕРЫ**
Д. ЗРЕНБЕК, С. ГРОФ
ЭКСПЕРИМЕНТ
21+
- 29/11 19:00 **ЛИСТ ПОДАРОЧНОЙ БУМАГИ**
ПРЕМЬЕРА
Э. МИТТЕРЕР
МЕЛОДРАМА
12+

НОЯБРЬ 2019



© NEMETSKI.KZ
ПАПАНИНА, 70/1
8 777 827 28 90
8 777 328 28 46
БИЛЕТЫ НА TICKETON.KZ

Schützenfest или проверка на меткость



Екатерина Лойченко

Schützenfest – это праздник, который пришел к нам из самого средневековья! В те времена создавались целые гильдии стрелков из лука для обороны городов. А с начала XIX в. это мероприятие стало светским, и соревнования сопровождались яркими парадами. Дабы придать официозности, по результатам состязания на один год определялся Schützenkönig.

Средневековье давно прошло, а любовь к зрелищам только возросла: ведь чем сегодня можно удивить человека? Вот торжество в честь немецкого национального праздника Schützenfest, которое прошло 2 ноября в Алматы, смогло произвести впечатление на жителей и гостей южной столицы.

Организаторами мероприятия выступило Алматинское культурно-этническое общество немцев «Возрождение» при

поддержке Генерального консульства Федеративной Республики Германия в Алматы.

Только самые отважные и достойные принимали участие в командных соревнованиях. «Die Amoretten», «Falkenaugen», «Frau Irma», «Sokoly», «Regenbogen» и «Deutsches Haus» боролись за титул самого меткого батальона.

Метание ножей, стрельба из лука, ружья и рогатки, фрисби – это далеко не все испытания, через которые прошли участники.

Ну, а кто в этом году не сумел попасть в ряды стрелков – смог смастерить себе шляпу настоящего Робин Гуда и просто насладиться праздничной атмосферой!

Самой точной по итогам соревнований стала команда «Frau Irma» – вот кого опасно звать на дуэль! Только если она не танцевальная! И когда пришло ее время – все пели песни, исполняли танцы, и не было конца этому празднику! ■

DEKORGIPS®
Завод гипсовой лепнины

Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 12

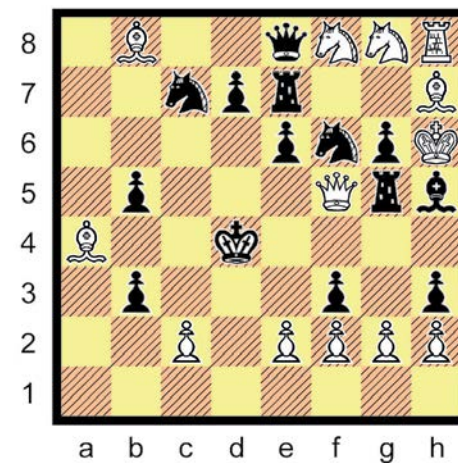
Подпишись на СВОЮ газету!

ЧИТАЙ DAZ ГДЕ УДОБНО

[daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)
[daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)
[daz_asia](https://www.instagram.com/daz_asia)
[daz_asia](https://www.twitter.com/daz_asia)
[dazasia](https://www.youtube.com/dazasia)
abo@daz.asia

KNIFFEL-SCHACH von Peter Krystufek

Nr. 313



Weiß hatte zuletzt gezogen. Wie?



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристоф Штраух
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес
Практиканты: Лукас Кунцман, Катарина Фрик
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1300 экз. Заказ № 4179.
8 ноября 2019 г. № 45 (9004).
Периодичность – 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Christoph Strauch
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Svetlana Dinges
Практиканты: Lukas Kunzmann, Katharina Frick
Адрес: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы
Тел.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1300. Auftrags-Nr. 4179. 8. November 2019. Nr. 45/9004. Druckerei: TOO RPIK „Dauir“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.